



## Tiempo de Estancia en España y Aprovechamiento Escolar en Alumnos Inmigrantes y Autóctonos de Educación Secundaria Obligatoria

**Resumen:** En este trabajo se analiza el rendimiento académico de 317 alumnos de Educación Secundaria Obligatoria Zaragoza (España), en zona de nivel socioeconómico medio-bajo, y porcentaje superior al 50% de alumnos inmigrantes. A pesar de que la media de suspensos a final de curso es menor en alumnos autóctonos y asiáticos en relación con los del Este de Europa, Africanos y Latinoamericanos, se observa un declive en el rendimiento académico en todos los grupos durante el periodo 13-19 años. Se constatan diferencias en rendimiento entre alumnos que llevan entre 7-12 años o más de estancia con respecto a los de 1-6, pero no se constatan diferencias con los que llevan entre 13-19 años, cuyo rendimiento académico no se mantiene y declina.

**Palabras clave:** Rendimiento Académico; Inmigrantes; Autóctonos; Tiempo de Estancia; Multiculturalidad.

### 1. Objetivos o propósitos:

---

El objetivo principal de este trabajo fue analizar la influencia de variables como ser o no inmigrante o hijo/a de padres inmigrantes, el país o Continente de procedencia de los alumnos/as, y los años de estancia en España, en relación con el rendimiento académico, la Hipótesis de Interdependencia Lingüística y del Umbral (Cummis, 1983; Daller, 2001), en alumnos de la ESO (*LOMCE*).

La hipótesis principal que subyace es que a mayor número de años en España (o a mayor tiempo de estancia en el país), el manejo y dominio de la L2 será mayor, siempre y cuando haya igualmente un adecuado desarrollo paralelo de la L1, y ello debería de reflejarse en un mayor rendimiento académico, o en un número menor de suspensos dentro de la etapa de educación secundaria obligatoria, y esto se daría sobre todo en alumnos inmigrantes, aunque en estos últimos es probable que se refleje un cierto retardo respecto de los autóctonos debido, lógicamente, a que su L1 es distinta de la utilizada en el contexto escolar, lo que conlleva un mayor esfuerzo y tiempo de adaptación (Cummis, 1981a, 1981b, 1996, 2000).

### 2. Marco teórico:

---

El tema del rendimiento académico es amplio y extenso y ha sido abordado por numerosos autores y enfoques diversos, principalmente cognitivo-evolutivos (Harter, 2012, pp. 234-280; Broc, 2014), o desde rasgos y constructos de personalidad (Broc, 2015), etc., configurándose como una variable dependiente en la que parecen influir o confluir muchas otras variables independientes relacionadas de forma compleja y de diferentes formas en distintos individuos, a lo largo del tiempo.

---

Organizado por:





En muchos centros de enseñanza secundaria actualmente se observa un “goteo” constante de alumnos inmigrantes que deben matricularse en cualquier momento del curso en algún grupo de la ESO que les corresponde según su edad cronológica, independientemente de su nivel del conocimiento del idioma español, su nivel de competencia curricular y su situación familiar y socioeconómica que, en muchas ocasiones, suele ser devastadora. Con este panorama, la Administración Educativa se desentiende de los casos, aludiendo que las aulas pueden ser completadas con cualquier tipo de alumnado hasta llegar a la ratio de 30, lo que produce estrés y disconformidad en el profesorado, turbulencias en los equipos directivos y en los departamentos de orientación y una falta de atención a los alumnos y sus familias por falta de recursos educativos y personal especializado, sobre todo profesores de español para inmigrantes. La crisis económica de los últimos años y los recortes en materia de educación ha empeorado la realidad educativa no siendo posible ni siquiera atender mínimamente, a muchos alumnos que presentan dificultades de aprendizaje y a otros alumnos inmigrantes con un elevado desconocimiento del idioma castellano.

El rendimiento académico en relación con el lenguaje, es decir, con el dominio de la lengua materna (L1) y de una segunda lengua (L2), utilizada en contextos escolares de enseñanza, ha sido ampliamente estudiado en nuestro país por autores como Besalú (2002); Huguet y González-Riaño (2002); Navarro y Huguet (2005); Siguan (1998); Trujillo (2004); Vila (2005), etc. Por otra parte, y dentro del tema de investigación principal de este trabajo, el tiempo de estancia ha sido una variable digna de consideración, máxime cuando ha sido suficientemente tratada de forma amplia y extensa por autores especialistas en este campo como Huguet (2008, 2009), Huguet y Navarro (2006), Huguet, Navarro y Janés (2007), por solo citar unos pocos, y a sabiendas de que gran parte de los estudios en nuestro país se localizan dentro de Comunidades Autónomas bilingües, principalmente la Catalana, la Vasca y la Gallega.

### 3. Metodología:

---

#### *Diseño*

El diseño de este trabajo es de tipo retrospectivo “*ex post facto*” dado que las variables independientes y dependientes vienen ya dadas de antemano y se trata de buscar o reconstruir los hechos hacia atrás, las posibles causas o variables independientes que han ocasionado la respuesta (León y Montero, 1998; Fontes de Gracia, García, Garriga, Pérez-Llantada y Sarriá, 2001).

#### *Participantes*

---

Organizado por:





Los alumnos agrupados por Continentes y por sexo eran los siguientes: España: 145 (76 V y 69 M); Este Europa: 42 (23 V y 19 M); Asia: 9 (5 V y 4 M); Centro y Sudamérica: 74 (34 V y 40 M); África: 47 (25 V y 22 M).

El número de alumnos inmigrantes o hijos de inmigrantes es de 175 (55,2%) y el de autóctonos de 142 (44,8%), no siendo significativa la diferencia a favor de ninguno de los grupos ( $F = 3,061, p = .081$ ).

### *Procedimiento*

Se diseñó el cuestionario pensando en variables contextuales y periféricas debatiéndose con los tutores de todos los cursos de la ESO y modificando algunos ítems que podrían ser algo confusos o poco claros. Posteriormente, se administró a todos los alumnos posibles del Centro a final de curso (junio) principalmente en horas de tutoría. Si algún alumno/a no se encontraba en el instituto se le avisó y cuando acudió a principio del curso siguiente (varios meses después), se le administró en las mismas condiciones, con el fin de evitar el mayor número de casos perdidos. Posteriormente se introdujeron los datos en el editor del SPSS, versión 22, y se procedió a realizar todos los análisis estadísticos pertinentes. Las calificaciones finales de los alumnos se obtuvieron con permiso del equipo directivo, la Junta de evaluación de profesores y se desecharon los informes de algunos alumnos o sus padres que no dieron su consentimiento a quienes se les solicitó por escrito antes de su administración.

## **4. Discusión de los datos, evidencias, objetos o materiales:**

---

### *Materiales, instrumentos y variables*

Un *Inventario de Configuraciones Familiares, Psicosociales y Contextuales* de 30 ítems fue elaborado "ad hoc", cuyas variables independientes adoptan diversos valores en función de su naturaleza nominal dicotómica o politómica, ordinal o de intervalo, en cuyos análisis no vamos a entrar en este lugar, pero que son tratados en otro trabajo, donde se muestran sus adecuadas, aunque moderadas, propiedades psicométricas. Para lo que nos interesa en este trabajo, las variables analizadas son principalmente cuatro: lugar de nacimiento, si el padre y la madre son españoles o no, nacionalidad del alumno/a, y años que lleva viviendo en España. La variable dependiente, fue operativizada de dos formas: a) Suma de calificaciones (cuantitativa, continua, numérica de intervalo, con rango de 11 a 110, ya que hay 11 asignaturas y la calificación mínima en cada una es de 1 y la máxima de 10); b) Número de suspensos, cuantitativa, numérica de razón, con rango de 0 -ningún suspenso, a 11 -todas suspensas). En la tabla 2 puede observarse su ajuste a la distribución normal, cualquiera que sea la forma de operativizarse esta variable dependiente.

## **5. Resultados y/o conclusiones:**

---

La media de la suma de calificaciones en alumnos inmigrantes o hijos de inmigrantes es menor y estadísticamente significativa  $M = 45.62$  ( $SD = 17.03$ ) y  $N =$

Organizado por:



175, frente a la de alumnos autóctonos  $M = 58.97$  ( $SD = 17.92$ ) y  $N = 142$ ; ANOVA,  $F = 45.98$   $df(1, 315)$ ,  $p < .00$  Resultados similares se obtienen si se utiliza como variable dependiente el número medio de suspensos. Se constatan diferencias estadísticamente significativas en la variable dependiente número medio de suspensos (o suma de calificaciones), en función de los Continentes de los que provienen los alumnos o sus familias.

**Tabla 1. Descriptivos de la variable “nº suspensos” en función del Continente y del tiempo de estancia**

Estadísticos Descriptivos. Variable dependiente: N°suspensos3ª

Continentes	3TiempoEstancia	Media (M)	Desviación típica (SD)	N
España	7 a 12 años	,40	,966	10
	13 a 19 años	1,71	2,50	135
	Total	1,62	2,44	145
Europa del Este	1 a 6 años	4,86	3,63	14
	7 a 12 años	2,48	2,71	23
	13 a 19 años	4,60	3,43	5
	Total	3,52	3,26	42
Asia	1 a 6 años	1,75	1,71	4
	7 a 12 años	,00	,00	2
	13 a 19 años	,67	1,15	3
	Total	1,00	1,41	9
América Latina	1 a 6 años	4,69	3,36	35
	7 a 12 años	3,24	2,90	29
	13 a 19 años	3,90	3,66	10
	Total	4,01	3,25	74
África	1 a 6 años	3,72	3,045	18
	7 a 12 años	3,00	2,90	11
	13 a 19 años	2,88	2,42	17
	Total	3,24	2,76	46
Total	1 a 6 años	4,31	3,30	71
	7 a 12 años	2,51	2,76	75
	13 a 19 años	2,02	2,66	170
	Total	2,65	2,98	316

El estadístico de *Levene* = 7.48,  $df1 = 4$ ,  $df2 = 312$ ,  $Sig. = .00$ , ANOVA,  $F = 11.78$ , ( $df 4, 312$ )  $p < .00$ . Las pruebas Post Hoc *Test de LSD* (asumidas varianzas iguales) y *Tamhane* (No asumidas varianzas iguales), arrojan diferencias estadísticamente



significativas ( $p < .05$ ) entre los siguientes países: España con todos excepto con Asia y este último con todos excepto con España; Europa del Este con España y Asia pero no con América y África; América con España y Asia pero no con África y Europa del Este, y África con España y Asia pero no con Europa del Este y América.

La variable “tres tramos de tiempo de estancia” es significativa entre el primer periodo y los otros dos, pero no entre estos dos últimos.

Por su parte, la interacción entre Continente \* 3Tiempo de Estancia no es significativa ( $F = 36$ ,  $Sig. = .927$ ,  $df = 7$ ,  $Eta al cuadrado parcial = .008$ ).

## 6. Contribuciones y significación científica de este trabajo:

---

De los resultados expuestos anteriormente puede llegarse a afirmar que: 1) la variable dependiente es adecuada para medir el rendimiento ya que cumple con los criterios de normalidad y homocedasticidad, tanto si se utiliza el número de suspensos como la suma de calificaciones; 2) El número de suspensos es menor en los alumnos autóctonos y en los asiáticos respecto de todos los demás, siendo significativa dicha diferencia; 3) Los alumnos de África, Este de Europa y América Latina obtienen mayor número de suspensos o peor rendimiento que los españoles y asiáticos. A su vez, el rendimiento en los alumnos africanos es superior que en los rumanos y latinoamericanos, siendo éstos últimos los que peor rendimiento obtienen o mayor es el número de suspensos, aunque la diferencia entre estos tres últimos no es estadísticamente significativa; 5) Si nos atenemos al tiempo de estancia, se encuentran diferencias estadísticamente significativas en el rendimiento entre el primer tramo (1-6 años), respecto de los otros dos (7-12) y (13-19), pero no entre estos dos últimos, es decir, que el número de suspensos es menor en el segundo tramo que en el primero, lo cual coincide con el modelo teórico, lo que hace pensar que el tiempo de estancia aporta, a través del manejo y dominio del idioma, unas competencias que se reflejan en un mayor rendimiento o en un menor número de suspensos, y ello confirmaría la hipótesis de interdependencia lingüística, aproximadamente hasta los 12 años; 6) Pero esas diferencias no se constatan a partir de los 13 años en adelante, porque el número de suspensos no desciende sino que vuelve a aumentar, y eso ocurre tanto en alumnos autóctonos como en inmigrantes de cualquier procedencia; 7) Llama la atención el más bajo nivel de rendimiento académico en la muestra latinoamericana, a pesar de tener una L1 similar a la española, lo cual debería de facilitar más que obstaculizar el aprovechamiento escolar. Datos similares han sido constados por Huguet y Navarro (2006) cuando afirman que “...el hecho de tener el español como L1 (es decir, utilizar variantes americanas de esa lengua, como sucede en el caso de los escolares provenientes de gran parte de Latinoamérica), no garantizaba niveles equivalentes al de los autóctonos en el conocimiento del castellano utilizado en nuestras escuelas”. (p.125).

---

Organizado por:





Si la hipótesis de la interdependencia lingüística afirma que a medida que aumenta el tiempo en el que el sujeto está expuesto a la L2 (además de su desarrollo en la L1), aumenta su dominio sobre ella, y por consiguiente, mejora el aprovechamiento escolar y disminuye el fracaso y el número de suspensos, entonces la media de los suspensos debería ser cada vez menor y mostrar una tendencia descendente en todos los grupos de inmigrantes (y por supuesto en los autóctonos), pero en la figura 1 se observa que eso solamente se cumple parcialmente, concretamente en el segundo periodo de estancia, con un rango de 7-12 años, para volver a aumentar en el tercero de 13-19 años, aunque solo ligeramente. O dicho de otra forma, de uno a seis años el número de suspensos es mayor en todos los grupos, pero a pesar de que en el siguiente periodo desciende, dicho descenso no se mantiene o prolonga en el tramo de 13-19 años, lo que indica que en este tramo de edad hay más suspensos que en el anterior, (muchos de esos alumnos/as repiten curso sin éxito, abandonan el sistema educativo, se inclinan por una formación profesional básica, se escolarizan en la modalidad de Escolarización Extraordinaria Externa en Centros Sociolaborales, mediante convenios con los ayuntamientos o las corporaciones locales, se incorporan a programas de Diversificación Curricular o a Programas de Mejora del Aprendizaje y Rendimiento, etc.), lo que contradeciría, al menos parcialmente, la predicción de que a mayor tiempo de estancia el fracaso es menor, además de que por otra parte, no se constata una interacción entre los factores lugar de procedencia y tiempos de estancia. En este sentido, la citada hipótesis se cumpliría en el segundo tramo de tiempo respecto del primero, pero no con respecto al tercero, y lo más preocupante es que también ocurre con los autóctonos, por lo que se podría llegar a hipotetizar que:

- a) La hipótesis de interdependencia es válida por un periodo determinado, en torno a los 7-12 años de estancia y luego deja de ser operativa.
- b) Que a partir de ese tiempo de estancia, el dominio de la L2 es una condición necesaria pero no suficiente, debiendo acudir a la incidencia de otras variables distintas a las lingüísticas, como por ejemplo, inteligencia, variables actitudinales, motivacionales y/o volitivas, culturales, etc., que habría que añadir y que además, afectan a todos los grupos étnicos.
- c) Que la Hipótesis de Interdependencia Lingüística no sea una cuestión dicotómica sino de grado, en el sentido de que se iría confirmando cada vez más, de forma ascendente a medida que el nivel de competencias de los alumnos y su nivel socioeconómico fuera progresivamente más elevado, lo que sugeriría llevar a cabo estudios empíricos en centros de excelencia tanto a nivel de alumnado como de profesorado y de recursos pedagógicos idóneos y acordes a las necesidades detectadas.
- d) Que existen otras variables mediadoras o extrañas, no suficientemente conocidas o con limitados datos de investigación empíricos que entran en

---

Organizado por:





funcionamiento de forma compleja modulando el rendimiento a partir de la etapa de educación secundaria.

e) El mayor nivel de exigencia curricular en los distintos cursos de la ESO, unido a la finalización del desarrollo cerebral en los adolescentes y a la emergencia de factores culturales, sociales e interpersonales en estas edades, restan importancia al factor lingüístico que, aunque todavía muy importante, pierde intensidad como para explicar por sí solo el rendimiento académico en los jóvenes adolescentes.

## 7. Bibliografía:

---

Arnau, J. (1992). Educación bilingüe: modelos y principios psicopedagógicos. En J. Arnau, C. Comet, J. M. Serra & I. Vila (1992). *La educación bilingüe* (pp. 11-51). Barcelona: Horsori.

Besalú, X. (2002). Éxito y fracaso escolar en los alumnos diferentes. El alumnado de origen africano en Girona. *Cuadernos de Pedagogía*, 315, 72-76.

Broc, M. Á. (2014). Harter's Self-Perception Profile for Children: An adaptation and validation of the Spanish version. *Psychological Reports: Measures & Statistics*, 115, 2, 444-466. Doi: 10.2466/08.07.PR0.115c22z5

Broc, M. A. (2015). A Longitudinal study of Academic Success and Failure in Compulsory Education and Baccalaureate Students through the Millon Adolescents Clinical Inventory (MACI). *Psychology*, 6, 1427-1437.  
<http://www.scirp.org/journal/psych>  
<http://dx.doi.org/10.4236/psych.2015.612139>

Cummins, J. (1981a). The role of primary language development in promoting educational success for language minority students. En California State Department of Education (Ed.), *Schooling and language minority students: A theoretical framework* (pp. 3-50). Los Angeles, CA: Evaluation, Dissemination and Assessment Center – California State University.

Cummins, J. (1981b). Age on arrival and immigrant second language learning in Canada: A reassessment. *Applied Linguistics*, 15, 18-36.

Cummins, J. (1983). Interdependencia lingüística y desarrollo educativo de los niños bilingües. *Infancia y Aprendizaje*, 21, 37-61.

Cummins, J. (1984). *Bilingualism and special education: Issues in assessment and pedagogy*. Cleveland: Multilingual Matters.

Cummins, J. (1996). *Negotiating identities: Education for empowerment in a diverse society*. Los Angeles, CA. California Association for Bilingual Education.

---

Organizado por:





Cummins, J. (2000). *Language, power and pedagogy*. Cleveland. Multilingual Matters. [Trad. Cast.: *Lenguaje, poder y pedagogía*. Madrid: MEC-D-Morata, 2002].

Daller, H. (2001). El desarrollo del bilingüismo. Aspectos educacionales. *Revista de Educación*, 326, 25-35.

Fontes de Gracia, S., García, C., Garriga, A. J., Pérez-Llantada, M. C., y Sarriá, E. (2001). *Diseños de Investigación en Psicología*. Madrid. UNED.

Harter, S. (2012). *The Construction of the Self. Developmental and Sociocultural Foundations*. (second edition). The Guilford Press. New York & London.

Harry, B. (1992). *Cultural diversity, families and the Special Education System*. Nueva Cork: Teachers Collage Press.

Hernández-Chávez, E. (1984). The inadequacy of English immersion education as an educational approach for language minority students in the United States. En California Department of Education (Ed.9, *Studies on immersion education: A collection for United States educators* (pp. 144-180). Sacramento, CA: Bilingual Bicultural Education division – California Department of Education.

Huguet, A. (2008). Interdependencia lingüística y práctica educativa. Un estudio con escolares de origen inmigrante. *Infancia y Aprendizaje*, 31 (3), 283-301.

Huguet, A. (2009) La Hipótesis de Interdependencia Lingüística. Algunas consideraciones para la práctica educativa en aulas multilingües. *Revista Española de Pedagogía*, 244, 495-510.

Huguet, A. (2014). Latin American Students and Language Learning in Catalonia: What does the Linguistic Interdependence Hypothesis show us? *Spanish Journal of Psychology*, e11, 1-13. doi:10.1017/sjp.2014.11

Huguet, A., y González-Riaño, X. A. (2002). Conocimiento lingüístico y rendimiento escolar. Implicaciones educativas en un contexto bilingüe. *Infancia y Aprendizaje*, 25 (1), 53-68.

Huguet, A., y Navarro, J. L. (2006). Inmigración y resultados escolares: lo que dice la investigación. *Cultura y Educación*, 18 (2), 117-126.

Huguet, A., Navarro, J. L., Chireac, S. M., y Sansó, C. (2009). Edad de llegada y lengua de la escuela. Consideraciones a partir de un estudio con alumnado inmigrante. *Revista de psicología general y aplicada*, 62 (3), 219-229.

---

Organizado por:







Huguet, A., Navarro, J. L., y Janés, J. (2007). La adquisición del castellano por los escolares inmigrantes. El papel del tiempo de estancia y la lengua familiar. *Anuario de Psicología*, vol. 38 (3), 357-375.

Huguet, A., Vila, I. y Llurda, E. (2000). Minority language education in unbalanced bilingual situations: A case for the Linguistic Interdependence Hypothesis. *Journal of Psycholinguistic Research*, 29 (3), 313-333.

Lambert, W. E. (1974a). Culture and language as factors in learning and education. En F. Aboud y R. D. Meade (Eds.), *Cultural factors in learning and education* (pp. 91-122). Bellingham: Western Washington State College.

Laurén, Ch. (Ed.) (1994). *Evaluating European Immersion Programs. From Catalonia to Finland*. Vaasa: Universidad de Vaasa.

León, O. G., y Montero, I. (1998). *Diseño de investigaciones. Introducción a la lógica de la investigación en Psicología y Educación*. Madrid: McGraw-Hill.

Mesa, M. C. y Sánchez, S. (1996). *Educación y situaciones bilingües en contextos multiculturales. Estudio de un caso: Melilla*. Madrid: CIDE.

Navarro, J. L., y Huguet, A. (2005). *El conocimiento de la lengua castellana en alumnado emigrante de 1º de ESO. Un estudio empírico*. Madrid: CIDE.

Ruiz-Bikandi, U. (2006). Consideraciones básicas para facilitar el aprendizaje de la L2 a los principiantes. *Cultura & Educación*, 18 (2), 143-157.

Siguan, M. (1998). *La escuela y los inmigrantes*. Barcelona: Paidós.

Skutnabb-Kangas, T. (1990). *Language, literacy and minorities*. Londres: The minority Rights Group.

Smith, P. (1999). Drawing new maps: A radical cartography of developmental disabilities. *Review of Educational Research*, 9 (2), 117-144.

Trujillo, F. (2004). La actuación institucional en atención al alumnado inmigrante y la enseñanza del español como segunda lengua. *Glosas Didácticas*, 11, 14-36. Recuperado de internet en <http://www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/11COMPLETO.pdf> [Consulta: 31 marzo 2016]

Vila, I. (2005). Actualidad y perspectivas de la educación bilingüe en el Estado español. En X. P. Rodríguez; A. M. Lorenzo y F. Ramallo. *Bilingualism and Education: From the family to the school* (pp. 339-352). Munich: Lincom Europa.

---

Organizado por:

